

Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nie będzie u ciebie innego boga* I nie kłaniaj się obcemu bogu!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie obieraj sobie więcej bóstw nieznanych Ani nie bij pokłonów cudzym bożkom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja, JAHWE, <i>jestem</i> twoim Bogiem, który cię wyprowadził z ziemi Egiptu; otwórz usta, a ja je napelnię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie będziesz miał boga cudzego, ani się będziesz kłaniał bogu obcemu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będzie w tobie Boga nowego i nie będziesz chwalił boga cudzego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie u ciebie boga cudzego, cudzemu bogu nie będziesz oddawał pokłonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nie będzie u ciebie boga innego I nie kłaniaj się bogu obcemu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz miał innego boga, cudzemu bogu nie będziesz się kłaniać!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech nie będzie u ciebie obcego boga, nie będziesz się kłaniał cudzemu bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziesz miał cudzego bóstwa u siebie, nie będziesz się kłaniał bogu obcych ludów!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będzie wśród ciebie cudzego boga, nie będziesz się korzył obcemu bóstwu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja, JAHWE, <i>jestem</i> twoim Bogiem, wyprowadzającym cię z ziemi egipskiej. Otwórz szeroko usta, a ja je napelnię.

¹⁾ <x>20 20:3</x>; <x>50 5:7</x>; <x>230 44:21</x>

²⁾ <x>20 20:5</x>; <x>50 5:9</x>